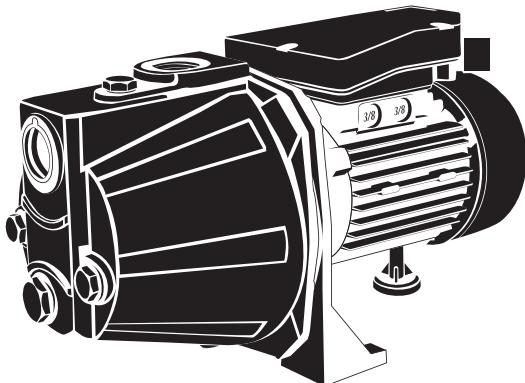




QUALITY POWER TOOLS



**JET 500
JET 750
JET 1000L**

EN

ORIGINAL INSTRUCTIONS

FR

NOTICE ORIGINALE

IT

ISTRUZIONI ORIGINALI

EL

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

SR

ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD

HR

ORIGINALNE UPUTE ZA RAD

RO

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALĂ

BG

ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

EN - SELF-PRIMING JET PUMP.....	.04
FR - POMPE A JET A AUTO-AMORCAGE.....	.06
IT - ELETTROPOMPA AUTOADESCANTE.....	.08
EL - ΑΝΤΛΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣ.....	.10
SR - SAMOUSISNA JET PUMPA.....	.12
HR - MLAZNA CRPKA SA SAMOPUNJENJEM.....	.14
RO - POMPĂ DE JET CU EVACUARE AUTOMATĂ.....	.16
BG - САМОЗАПЪЛВАЩА СЕ СТРУЙНА ПОМПА.....	.18
TROUBLESHOOTING / RÉSOLUTION DES PROBLÈMES / RISOLUZIONE DEI PROBLEMI /	
ANTIMETΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ / REŠAVANJE PROBLEMA / RJEŠAVANJE PROBLEMA /	
DEPANARE / OTСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ.....	.20
CE.....	.24

**42 924
JET 500**

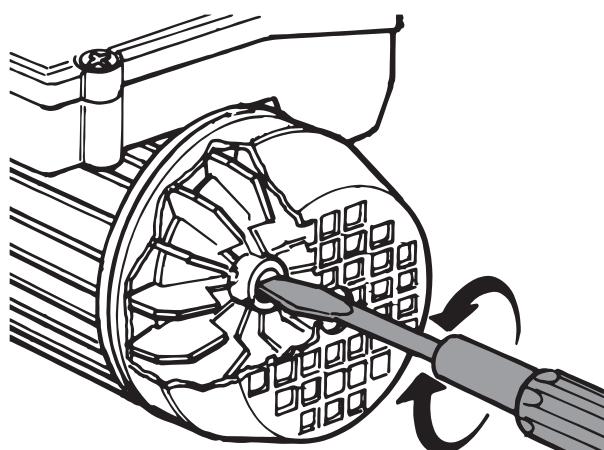
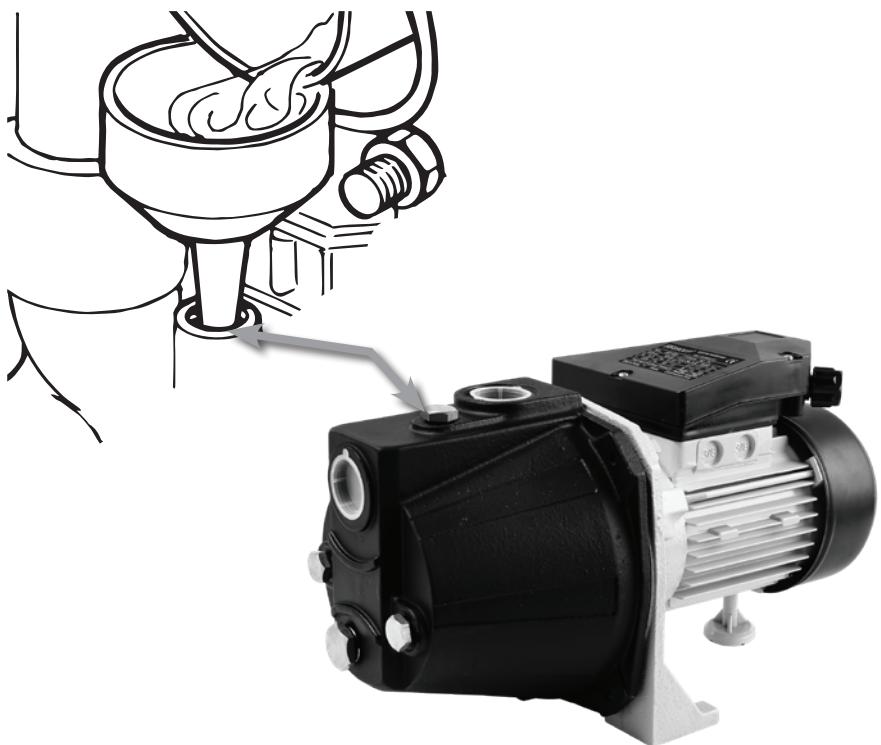


**42 925
JET 750**



**42 926
JET 1000L**





ENGLISH

SAFETY MEASURES



Read carefully the operating instructions before assembling and starting. The appliance must not be used by operators who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Moreover, the appliance must not be used by persons under the age of 16.

- The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.
- Before starting it is necessary to make sure that the necessary electrical protection measures, are provided by means of a test carried out by a specialist.



While the pump is operating no operators have to be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.



CAUTION: Before checking, unplug the pump from the mains!

- Replacing the power supply cable requires using special tools and therefore you must address to the authorized after-sales service.
- The noise (continuous equivalent in dB(A) of the motor-driven pumps is less or equal (\leq) to 70 dB(A).
- The voltage indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.
- The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.
- Never attempt to lift or move the pump by stretching the power-supply cable whilst it is plugged into the mains.
- Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.
- Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.
- Unplug from the mains before performing any work on the pump.
- Avoid directly exposing the pump to the jet of water.
- The user is responsible for complying with the local regulations concerning assembly and safety.
- The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.
- In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must

be used.

- It is notified that in conformity with the law on product liability we cannot be held responsible for the damage caused by our appliance:
- 1. Because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us;
- 2. If genuine spare parts are not used to replace parts;
- 3. If the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with. The same provisions hold for the accessories.

RESISTANCE

This pump should not be used to convey inflammable, combustible or explosive liquids.

TECHNICAL DATA

Article Number	42924	42925	42926
Model	JET 500	JET 750	JET 1000L
Voltage	V	220-230	220-230
	Hz	50	50
Output power	hp	0,50	0,75
	W	370	550
Input power	W	500	750
Sound power level	dB(A)	75	75
Max pressure	bar	4,20	4,60
Max head	m	42	46
Max flow	m³/h	2,4	2,7
DN	1 inch	1	1
	2 inch	1	1
Stator length	mm	63#	71#
		L70	L62
Weight	Kg	10,8	12,15
Motor			
Speed of rotation	rpm	2.850	2.850
Protection		IP44	IP44
Insulation Class		B	B
Continuous Duty		S1	S1
Internal Thermal Protector		✓	✓

USE

- For irrigation and watering of lawns, gardens, vegetable patches, etc.

- For operating garden sprinkler systems
- For drawing water from ponds, streams, water butts and wells, subject to fitting of suitable filter.

ACCEPTABLE LIQUIDS

In order to pump clear water (fresh water), rainwater or non-aggressive chemical cleaning solutions. Abrasive liquids or any other type of corrosive liquid could damage or destroy the pump.

OPERATING INSTRUCTIONS

It is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suitable and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies

BEFORE STARTING

Your irrigation pump is self-priming. Before starting for the first time, the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

SUCTION PIPING

- Fit the water suction pipe so that it points upwards towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).
- The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be situated at least 30cm. below the bottom water level.
- Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

DELIVERY PIPING

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The irrigation pump is entirely maintenance-free. Should the pump become blocked, first try rinsing. Should it turn out that the blockage is due to the inefficiency or complete absence of the filters, dismantle the hydraulic section and thoroughly rinse the interior, carefully reassemble and refit the filters correctly before turning back on.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.
- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.
- Before restarting, check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.
- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.



CAUTION! The pump must never run dry.
The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry. Check that the pump is airtight, in fact not airtight pipes draw in air preventing the pump from working properly.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

GUARANTEE

This product is warranted in accordance with the legal/country specific regulations, effective from the date of purchase by the first user. Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee. In case of a claim, please send the machine, completely assembled, to your dealer or the service center for electric power tools.



CAUTION! In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!

FRANÇAIS

MESURES DE SÉCURITÉ



Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant de procéder au montage et à la mise en service. L'utilisation de l'appareil est interdite aux personnes ne connaissant pas de façon approfondie la notice d'utilisation. En outre, l'utilisation de l'appareil est également interdite aux personnes âgées de moins de 16 ans.

- ▶ L'utilisateur est responsable à l'égard des tiers dans la zone où l'appareil est en service.
- ▶ Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si la machine présente bien les protections électriques requises.



Pendant l'utilisation de la pompe personne ne doit se trouver dans l'eau ou dans le liquide à pomper. En outre, il est interdit à ce moment-là d'effectuer toute opération d'entretien. La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de déclage allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions. Protection: 10 Amp. min.

L'emploi dans des piscines et des étangs de jardin n'est pas prévu.

Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 702, doivent être respectées.



ATTENTION: Débrancher la pompe avant de la contrôler!

- ▶ Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.
- ▶ Le bruit (continu équivalent en dbA) des électropompes est inférieur ou égal (\leq) à 70 dbA.
- ▶ La tension indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du réseau.
- ▶ La température du liquide pompé ne doit pas dépasser 35°C.
- ▶ Ne jamais soulever ou transporter la pompe par le câble d'alimentation branché au réseau.
- ▶ Assurez-vous que les branchements électriques se trouvent à l'abri des inondations et de l'humidité.
- ▶ Avant l'utilisation, vérifiez si la ligne de branchement au réseau et la prise sont endommagées.
- ▶ Débranchez la prise électrique avant toute intervention sur la pompe.
- ▶ Evitez d'exposer la pompe à des jets d'eau directs.
- ▶ L'utilisateur est responsable du respect des dispositions locales en matière de montage et de sécurité.
- ▶ L'utilisateur doit exclure, par des mesures appropriées (installation d'un système d'alarme, pompe de réserve et similaires) la possibilité de dommages indirects provoqués par l'inondation de locaux suite à toute anomalie de fonctionnement de la pompe.
- ▶ En cas d'un eventual dommage de la pompe, la réparation devra être effectuée seulement par les services d'assistance autorisés. Il ne faut utiliser que

des pièces détachées d'origine.

- ▶ Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit nous ne répondons pas des dommages provoqués par notre appareil dus à:
 1. Des réparations non appropriées, effectuées par du personnel Autre que celui de nos réparateurs agréés;
 2. Des remplacements n'ayant pas été effectués avec des pièces détachées d'origine;
 3. Si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

RÉSISTANCE

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES				
N° d'article	42924	42925	42926	
Model	JET 500	JET 750	JET 1000L	
Tension	V	220-230	220-230	220-230
	Hz	50	50	50
Puissance de sortie	hp	0,50	0,75	1,00
	W	370	550	750
Puissance nominale absorbée	W	500	750	1000
Niveau d'intensité acoustique	dB(A)	75	75	75
Pression max	bar	4,20	4,60	5,00
Tête max	m	42	46	50
Débit max	m ³ /h	2,4	2,7	3,3
DN	1 inch	1	1	1
	2 inch	1	1	1
Longueur du stator	mm	63#	71#	71#
		L70	L62	L80
Graissage	Kg	10,8	12,15	14,45
Moteur				
Vitesse de rotation	rpm	2.850	2.850	2.850
Protection		IP44	IP44	IP44
Catégorie d'isolation		B	B	B
Service continu		S1	S1	S1
Protecteur thermique interne		✓	✓	✓

UTILISATION PRÉVUE

- ▶ Pour irriguer et arroser des espaces verts, des potagers et des jardins.
- ▶ Pour faire fonctionner les dispositifs d'irrigation de jardin.
- ▶ Pour prélever de l'eau des étangs, des ruisseaux, des réserves d'eau de pluie et de puits, après avoir appliqué un filtre adéquat.

LIQUIDES PERMIS

Pour pomper de l'eau claire (eau douce) et de l'eau de pluie, ou de la lessive légère de lavage. Les liquides abrasifs ou tout autre liquide agressif peuvent détériorer ou détruire la pompe.

MODE D'EMPLOI

En général, il est conseillé d'utiliser un filtre préliminaire et un kit aspirateur approprié pourvu d'un tuyau flexible avec clapet de pied (arrêt du reflux), pour éviter les temps longs de remous et des dommages inutiles de la pompe dus à des pierres et à des corps étrangers solides.

AVANT LA MISE EN SERVIC

Votre pompe d'irrigation est auto-aspirante. Avant la mise en service, la pompe doit être remplie de liquide par le raccord d'admission jusqu'à ce que le liquide déborde.

TUYAU D'ASPIRATION

- Montez le tuyau d'aspiration destiné au prélèvement de l'eau de façon qu'il monte vers la pompe. Evitez absolument de monter le tuyau d'aspiration plus haut que la pompe (formation de bulles d'air dans le tuyau d'aspiration).
- Le tuyau d'aspiration et de refoulement doit être monté de façon à n'exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- Le clapet d'aspiration doit être situé à 30 cm au moins sous le niveau inférieur de l'eau.
- Les tuyaux d'aspiration non étanches aspirent de l'air, ce qui a pour effet de gêner l'aspiration de l'eau.

TUYAU DE REFOULEMENT

Durant la phase d'aspiration, les organes d'arrêt (gicleurs, clapets etc.) situés dans le tuyau de refoulement doivent être complètement ouverts, afin de permettre l'expulsion de l'air présent dans le tuyau d'aspiration.

ENTRETIEN

La pompe d'irrigation ne nécessite d'aucun entretien. En cas d'obstruction de la pompe, il convient avant tout de la rincer. Si la pompe devait se boucher, c'est en raison de l'inefficacité des filtres ou/et de leur absence totale. Par conséquent, pour en rétablir le fonctionnement, démonter la partie hydraulique, rincer tout l'intérieur, remonter soigneusement, remettre les filtres correctement et effectuer la mise en service.

- En cas de risque de gel, la pompe doit être complètement vidée.
- Avant une longue période d'inutilisation de la pompe, en hiver par exemple, nous vous conseillons de la rincer à fond à l'eau, de la vider complètement et de la conserver dans un endroit sec.

- Avant la remise en service, contrôlez le bon fonctionnement de la pompe. Pour ce faire, faites-la démarrer puis arrêtez-la pendant quelques instants.
- Ensuite, remplissez de nouveau la pompe de liquide et préparez-la pour l'utilisation.



ATTENTIO! Pour pouvoir aspirer, la pompe doit toujours être remplie, au préalable, de liquide, jusqu'à ce que ce dernier déborde!!



ATTENTION! La pompe ne doit pas fonctionner à vide. La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide. Contrôlez l'étanchéité de la pompe. Les tuyaux non étanches qui aspirent de l'air empêchent le bon fonctionnement de la pompe.

PROTECTION ENVIRONNEMENTALE



Informations sur l'élimination des appareillages électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.



Les appareillages électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareillages électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interroger le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

GARANTIE

Ce produit est garanti en conformité à la réglementation spécifique au Droit / pays, en vigueur à compter de la date d'achat par le premier utilisateur. Tout dommage attribuable à une usure normale, à une surcharge ou à une utilisation incorrecte de l'outil sera exclu de la garantie. En cas de réclamation, envoyez l'outil, intégralement monté, à votre revendeur ou à un Centre de révision des outils électriques.

ITALIANO

MISURE DI SICUREZZA



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio alle persone che non conoscono in modo approfondito il libretto d'istruzioni (istruzioni per l'uso). L'uso dell'apparecchio è inoltre vietato ai minori di 16 anni.

- L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.
- Prima della messa in funzione occorre assicurarsi che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione, mediante una prova eseguita da uno specialista.



Durante l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare, ed è proibito eseguire qualsiasi tipo di manutenzione. La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore di sicurezza salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni. Protezione: minimo 10 Amp.

Non è previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino.

Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.



ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina!

- Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve una attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro assistenza autorizzato.
- La rumorosità (continua equivalente in dB(A) delle elettropompe) è inferiore o uguale (\leq) a 70 dB(A).
- La tensione indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.
- La temperatura del liquido convogliato non deve superare 35°C max.
- Non sollevare o trasportare mai la pompa facendo presa sul cavo di alimentazione collegato alla rete.
- Assicurarsi che le connessioni elettriche a spina si trovino in una zona sicura da allagamenti e siano protette dall'umidità.
- Prima dell'uso occorre verificare che la linea di allacciamento alla rete e la spina non siano danneggiate.
- Disinserire la spina della rete prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa.
- Evitare che la pompa sia esposta direttamente al getto d'acqua.
- L'utente è responsabile del rispetto delle locali disposizioni di montaggio e sicurezza.
- L'utente dovrà escludere mediante provvedimenti adeguati (per es. installazione di allarme, pompa di riserva e simili) la possibilità di danni indiretti causati dall'allagamento di locali per guasti della pompa.

► In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali..

- Si avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto non rispondiamo di danni che possano venire causati dal nostro apparecchio:
 1. Per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
 2. Oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati pezzi di ricambio originali;
 3. Oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni. Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

RESISTENZA

Con questa pompa non possono essere convogliati liquidi infiammabili, combustibili o esplosivi.

DATI TECNICI

Codice prodotto	42924	42925	42926	
Model	JET 500	JET 750	JET 1000L	
Voltaggio	V	220-230	220-230	220-230
	Hz	50	50	50
Potenza di uscita	hp	0,50	0,75	1,00
	W	370	550	750
Potenza nominale assorbita	W	500	750	1000
Livello di potenza sonora	dB(A)	75	75	75
Pressione max.	bar	4,20	4,60	5,00
Prevalenza max.	m	42	46	50
Portata max.	m ³ /h	2,4	2,7	3,3
DN	1 inch	1	1	1
	2 inch	1	1	1
Lunghezza statore	mm	63#	71#	71#
		L70	L62	L80
Peso	Kg	10,8	12,15	14,45
Motore				
Velocità di rotazione	rpm	2.850	2.850	2.850
Protezione		IP44	IP44	IP44
Classe di isolamento		B	B	B
Servizio continuo		S1	S1	S1

Protettore termico interno	✓	✓	✓
----------------------------	---	---	---

IMPIEGO PREVISTO

- Per irrigare e annaffiare zone verdi, orti e giardini.
- Per il funzionamento di irrigatori da giardino.
- Per prelevare acqua da stagni, ruscelli, riserve d'acqua piovana e pozzi, previo, filtro adeguato.

LIQUIDI AMMESSI

Per pompare acqua chiara (acqua dolce), acqua piovana, o liscivia leggera da lavaggio.
I liquidi abrasivi o aggressivi possono danneggiare o distruggere la pompa.

ISTRUZIONI PER L'USO

Principalmente si consiglia l'uso di un filtro preliminare adeguato e di un kit d'aspirazione dotato di un tubo flessibile con valvola di fondo (arresto di riflusso) per evitare lunghi tempi di risucchio e un inutile danneggiamento della pompa a causa di pietre e corpi estranei solidi.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

La vostra pompa per l'irrigazione è autoadescente. Precedentemente alla prima messa in funzione la pompa deve essere riempita attraverso il raccordo di mandata con il liquido di mandata, fino alla fuoriuscita dello stesso.

TUBAZIONE ASPIRANTE

- Montare il tubo aspirante del prelievo acqua ascendente verso la pompa. Evitare assolutamente di montare il tubo aspirante oltre l'altezza della pompa (formazione di bolle d'aria nel tubo aspirante).
- La tubazione aspirante e di mandata deve essere montata in modo tale da non poter esercitare alcuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante dovrebbe essere situata almeno 30cm sotto il livello d'acqua inferiore.
- Le tubazioni aspiranti non ermetiche aspirano aria ostacolando l'aspirazione dell'acqua.

TUBAZIONE DI MANDATA

Durante la fase di aspirazione, gli organi di arresto (spruzzatori, valvole ecc.) situati nella tubazione di mandata devono essere completamente aperti, affinché l'aria presente nel tubo aspirante possa essere espulsa liberamente.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- La Pompa per irrigazione necessita di scarsa manutenzione. Se la pompa si intasca si deve effettuare innanzitutto un risciacquo della stessa. Se si dovesse verificare un intasamento dovuto all'inefficienza dei filtri o/e alla loro totale mancanza quindi per il ripristino smontare la parte idraulica risciacquare tutto l'interno rimontare accuratamente ripristinare i filtri in modo corretto ed effettuare la messa in funzione.
- In caso di pericolo di gelo, la pompa deve essere svuotata completamente.
 - Prima di un lungo periodo di inutilizzo della pompa, (per es. nel periodo invernale), si consiglia di risciacquare a fondo la pompa con acqua, svuotarla completamente e riporla in luogo asciutto.

- Prima de la rimessa in funzione controllare se la pompa funziona liberamente, accendendo e spegnendo brevemente la stessa.
- Riempire poi nuovamente la pompa con liquido di mandata e predisporla per l'uso.



ATTENZIONE! La pompa, per poter aspirare, deve essere sempre riempita con il liquido di mandata fino alla fuoriuscita dello stesso!



Attenzione! La pompa non deve mai funzionare a secco. L'inadempienza di tale regola comporta il decadimento immediato della garanzia totale della pompa. Controllare l'ermeticità della pompa; le tubazioni non ermetiche aspirano aria impedendo il perfetto funzionamento della pompa.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE). Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

GARANZIA

Questo prodotto è garantito nel rispetto della normativa legale/propria del paese, a partire dalla data di acquisto del primo utente. Sono esclusi dalla garanzia i danni attribuibili alla normale usura, al sovraccarico o a una manipolazione scorretta. In caso di reclamo, inviare la macchina, completamente assemblata, al proprio rivenditore o a un centro assistenza per apparecchiature elettriche.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν να συναρμολογήσετε και να θέσετε σε λειτουργία την συσκευή. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής στα άτομα που δεν έχουν διαβάσει προσεκτικά τα εγχειρίδιο χρήσης (οδηγίες για την χρήση). Απαγορεύεται επίσης η χρήση της συσκευής σε άτομα κάτω των 16 ετών.

- ▶ Ο χρήστης είναι υπεύθυνος απέναντι τρίτων στον χώρο όπου λειτουργεί η συσκευή.
- ▶ Πριν να μπει σε λειτουργία η συσκευή πρέπει να σιγουρευτεί πως έχουν παρθεί τα αναγκαία μέτρα ηλεκτρικής προστασίας, μέσω της κατάλληλης δοκιμής που πρέπει να εκτελεστεί από κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό.



Κατά τη χρήση της αντλίας δεν πρέπει να υπάρχουν άτομα στο νέρο ή στο υγρό πράσινης αντλησης, και απαγορεύεται παντού τύπου συντήρηση. Η αντλία πρέπει να έχει συνδεθεί μονάχα μέσω ενός διακόπτη ασφαλείας (ρελέ), με μια συμβατική ισχύ ανοίγματος μέχρι 30mA και μια πρίζα με σύνδεση γείσωσης που να έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις.

Προστασία: το λιγότερο 10 αμπέρ.

Δεν ενδέκινυται η λειτουργία σε πισίνες και μικρές λίμνες κήπου. Για άλλες χρήσεις, πρέπει να ληφθεί υπόψη ο κανονισμός VDE 0100/702.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν προβείτε στον έλεγχο της αντλίας βγάλτε το φίς από την πρίζα!

- ▶ Για την αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας χρειάζονται ειδική εργαλεία, θα πρέπει επομένως να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κέντρο αντιπροσωπείας.
- ▶ Ο θόρυβος (συνεχόμενος αντίστοιχος σε dB(A) των ηλεκτραντλών είναι μικρότερος ή ίσος (≤) των 70 dB(A).
- ▶ Η τάση που υποδεικνύεται πάνω στην πινακίδα της αντλίας πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση του υπάρχοντος δικτύου.
- ▶ Η θερμοκρασία του συλλεγόμενου υγρού δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35°C το πολύ.
- ▶ Ποτέ μην σηκώνετε ή μεταφέρετε την αντλία κρατώντας την από το ηλεκτρικό καλώδιο που είναι συνδεδέμενό στο ρεύμα.
- ▶ Σιγουρευτείτε ότι οι ηλεκτρικές συνδέσεις στην πρίζα βρίσκονται σε έναν χώρο όπου δεν υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας και πως έχουν προστατευτεί κατά της υγρασίας.
- ▶ Πριν από τη χρήση είναι απαραίτητο να ελέγχετε ότι η πρίζα και η γραμμή για την σύνδεση στο δίκτυο δεν έχουν φθαρεί.
- ▶ Βγάλτε το φίς από την ηλεκτρική πρίζα πριν να επέμβετε με οποιονδήποτε τρόπο στην αντλία.
- ▶ Μην αφήνετε εκτεθειμένη την αντλία κοντά σε ταχύτατη ροή νερού.
- ▶ Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την σωστή τήρηση των διατάξεων που ισχύουν στην περιοχή του, σχετικά με την συναρμολόγηση και την ασφάλεια.

► Ο χρήστης θα πρέπει να αποκλείσει, λαμβάνοντας τα κατάλληλα μέτρα (π.χ. εγκατάσταση συναγερμού, εφεδρική αντλία και άλλα), την πιθανότητα πρόκλησης εμμέσων ζημιών από το πλημμυρίσμα των χώρων λόγω βλάβης της αντλίας.

► Σε περίπτωση ενδεχόμενης βλάβης της αντλίας, οι διεργασίες για την επισκευή της θα πρέπει να γίνουν αποκλειστικά και μόνο από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία. Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.

► Σας προειδοποιούμε ότι σύμφωνα με τα όσα προβλέπονται από το νόμο δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που μπορεί να προκληθούν από τη συσκευή μας:

1. Λόγω ακατάλληλων επισκευών που έχουν πραγματοποιηθεί σε μη εξουσιοδοτημένα συνεργεία.
2. Εάν για την αντικατάσταση των εξαρτημάτων δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά ανταλλακτικά.
3. Εάν δεν τηρούνται οι υποδείξεις και οι διατάξεις που αναφέρονται στο φυλλάδιο οδηγιών. Για τα αξεσουάρ ισχύουν οι ίδιες διατάξεις.

ΑΝΤΟΧΗ

Με την αντλία αυτή δεν μπορείτε να αντλήσετε εύφλεκτα, εκρηκτικά υγρά ή καύσιμα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κωδικός Είδους	42924	42925	42926
Μοντέλο	JET 500	JET 750	JET 1000L
Ονομαστική Τάση	V	220-230	220-230
	Hz	50	50
Ονομαστική Ισχύς	hp	0,50	0,75
	W	370	550
Ισχύς εισόδου	W	500	750
Στάθμη ακουστικής ισχύος	dB(A)	75	75
Μέγιστη πίεση	bar	4,20	4,60
Μέγιστο ύψος εξαγωγής	m	42	46
Μέγιστη ροή	m³/h	2,4	2,7
DN	1 inch	1	1
	2 inch	1	1
Μήκος στάτορα (γεννήτριας)	mm	63#	71#
		L70	L62
Βάρος	Kg	10,8	12,15
Κινητήρας			
Ταχύτητα περιστροφής	rpm	2.850	2.850

Προστασία	IP44	IP44	IP44
Κατηγορία μόνωσης	B	B	B
Συνεχής λειτουργίας	S1	S1	S1
Εσωτερική θερμική προστασία	✓	✓	✓

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- ▶ Για την άρδευση και το πότισμα γκαζών, κήπων.
- ▶ Για τη λειτουργία του συστήματος τεχνητής βροχής σε κήπους.
- ▶ Για την άντληση νερού από λίμνες, βάλτους, ρυάκια και πηγάδια, με το κατάλληλο φίλτρο.

ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΑ ΥΓΡΑ

Για την άντληση καθαρού νερού (πόσιμου νερού), βρόχινου νερού ή απόνερων. Τα διαβρωτικά υγρά ή οποιοδήποτε άλλο υγρό, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά ή να καταστρέψουν την αντλία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Συνίσταται να χρησιμοποιείται ένα κατάλληλο φίλτρο και ένα κιτ αναρρόφησης εφοδιασμένο με έναν έλαστικο σωλήνα και μια βαλβίδα αντεπιστροφής (σταμάτημα ροής) για να αποφύγετε τις αναρροφήσεις μεγάλης διάρκειας και την, χωρίς λόγο, φθορά της αντλίας από τις πέτρες και τα στερεά έντα σώματα.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πριν βάλετε για πρώτη φορά σε λειτουργία την αντλία πρέπει να την γεμίσετε μέσω της σύνδεσης εξαγωγής με το υγρό παροχής, μέχρι να ξεχειλίσει.

ΣΩΛΗΝΩΣΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

- Συναρμολογήστε τον σωλήνα αναρρόφησης, για την αφάίρεση του νερού, έτσι ώστε να πηγαίνει προς τα επάνω στην αντλία. Προσέξτε να συναρμολογήστε τον σωλήνα αναρρόφησης, έτσι ώστε να μην ξεπερνά καθόλου το ύψος της αντλίας (διαφορετικά, σχηματίζονται φυσαλίδες αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης).
- Η βαλβίδα αναρρόφησης θα πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 30ΕΚ. κάτω από την κατώτερη στάθμη του νερού.
- Οι σωληνώσεις αναρρόφησης που δεν είναι στεγανές, τραβάνε αέρα εμποδίζοντας την αναρρόφηση του νερού.

ΣΩΛΗΝΩΣΗ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

Κατά την διάρκεια της φάσης αναρρόφησης, τα σταθερά όργανα (ψεκαστικά, βαλβίδες κ.λπ.), που δεν έχουν τοποθετηθεί στην σωλήνωση εξαγωγής, πρέπει να είναι τελείως ανοικτά, για να μπορεί ο αέρας που υπάρχει μέσα στον σωλήνα αναρρόφησης να αποβάλλεται ελεύθερα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η αντλία άρδευσης δεν έχει ανάγκη ιδιαίτερης συντήρησης. Αν φράξει η αντλία θα πρέπει, πριν από όλα, να την πλύνετε. Αν βουλώσει, οφείλεται στην αναποτελεσματικότητα των φίλτρων και/ή στην πλήρη έλλειψή τους, επομένως, για την αποκατάσταση, αποσυναρμολογήστε το υδραυλικό τμήμα, βγάλτε όλο το εσωτερικό, συναρμολογήστε το σω-

στά, τοποθετήστε σωστά τα φίλτρα και τοποθετήστε το σε λειτουργία.

- Αν υπάρχει κίνδυνος πάγου, η αντλία θα πρέπει να αδειάσει πλήρως.
- Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την αντλία για μεγάλο χρονικό διάστημα, π.χ. κατά την διάρκεια του κειμώνα, σας συμβουλεύουμε να ξεπλύνετε καλά την αντλία με νερό, να την αδειάσετε τελείως και να την τοποθετήσετε σε στεγνό χώρο.
- Πριν βάλετε πάλι σε λειτουργία την αντλία, ελέγχετε αν η λειτουργία της είναι ανεμπόδιστη, ανοιγοκλείνοντας την εν συντομίᾳ.
- Στην συνέχεια, γεμίστε πάλι την αντλία με το υγρό εξαγωγής και προετοιμάστε την για χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να μπορέσει η αντλία να κάνει την αναρρόφηση, πρέπει να είναι πάντα γεμάτη με το υγρό εξαγωγής μέχρι να ξεχειλίζει!



ΠΡΟΣΟΧΗ! Η αντλία δεν μπορεί ποτέ να δουλέψει στεγνή. Η εγγύηση του κατασκευαστή ακυρώνεται σε περίπτωση ζημιών που προκλήθηκαν από την λειτουργία της αντλίας στεγνή. Ελέγχετε την στεγανότητα της αντλίας: οι σωληνώσεις που δεν είναι στεγανές αναρροφώνταις αέρα εμποδίζουν την σωστή λειτουργία της αντλίας.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EK (ΑΗΕΕ).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ιστούσους νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών. Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από το κράτος μέλος, οι ιδιότητες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγόραστε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς, που ισχύουν από την ημερομηνία αγοράς από τον πρώτο χρήστη. Οι ζημιές που οφείλονται στην φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο κειρισμό εξαιρούνται από την εγγύηση. Σε περίπτωση απαίτησης, στείλτε το εργαλείο, πλήρως συναρμολογημένο, στον αντιπρόσωπο σας ή στο εξουσιοδοτημένο σέρβις για ηλεκτρικά εργαλεία.

SRPSKI

BEZBEDNOSNE MERE



Pažljivo pročitajte uputstvo za rukovanje pre montaže i pokretanja. Uređaj ne smiju koristiti osobe koje nisu dobro upoznate sa priručnikom sa uputstvima (uputstvom za rukovanje). Osim toga, uređaj ne smiju koristiti osobe mlađe od 16 godina.

- ▶ Korisnik je odgovoran prema trećim licima u području u kojem uređaj radi.
- ▶ Pre pokretanja je neophodno voditi računa da se potrebne mere zaštite od električne energije obezbede pomoću uređaja za ispitivanje koje obavlja stručnjak.



Dok pumpa radi, nijedan rukovalac ne sme biti u tečnosti koja se pumpa.

Pumpa se može povezati samo pomoću sigurnosnog prekidača za slučaj havarije, sa nominalnom strujom aktiviranja od 30 mA i utičnicom sa kontaktom za uzemljenje instaliranim u skladu sa propisima. Zaštita: najmanje 10 A.

Ne preporučuje se rukovanje u bazenima i baštenjskim jezercima.

Za ostala rukovanja moraju se poštovati uslovi u skladu sa standardom VDE 0100, odeljak 702.



OPREZ: Pre proveravanja isključite pumpu iz struje!

- ▶ Zamena kabla za napajanje iziskuje upotrebu specijalnih alata i stoga morate da se obratite ovlašćenoj servisnoj službi.
- ▶ Buka (trajni ekvivalent u dbA) pumpi koje pokreće motor je manji ili jednak (\leq) 75 dbA.
- ▶ Napon označen na pločici sa ocenom pumpe mora da odgovara dostupnom mrežnom naponu.
- ▶ Temperatura tečnosti koja se pumpa ne sme da premašuje 35°C.
- ▶ Nikada ne pokušavajte da podignite ili pomerite pumpu rastezanjem kabla za napajanje dok je uključen u struju.
- ▶ Proverite da li se priključeni električni priključci nalaze u području koje je bezbedno od poplavljivanja i zaštićeno od vlage.
- ▶ Pre upotrebe je neophodno proveriti da li su utikači i mrežni priključni vod oštećeni.
- ▶ Isključite iz struje pre obavljanja bilo kakvih radova na pumpi.
- ▶ Izbegavajte direktno izlaganje pumpe mlazu vode.
- ▶ Korisnik je odgovoran za poštovanje lokalnih propisa za montažu i bezbednost.
- ▶ Korisnik preduzimanjem odgovarajućih mera (npr. instaliranjem alarmra, rezervne pumpe i slično) mora da isključi mogućnost indirektnе štete izazvane poplavljivanjem prostorija usled kvara pumpe.
- ▶ U slučaju kvara pumpe, popravka se može obaviti isključivo u servisnim radionicama tehničke službe. Moraju se koristiti isključivo originalni delovi.
- ▶ Podsećamo da u skladu sa zakonom o odgovornosti za proizvode ne možemo biti odgovorni za štete nastale našim uređajem:

1. Zbog nepravilnih popravki koje nije obavilo oseblje za pomoć koje smo mi ovlastili; ili
 2. Ako se za zamenu delova ne koriste originalni rezervni delovi; ili
 3. Ako se naznake i odredbe date u priručniku sa uputstvima ne poštuju.
- Iste odredbe važe i za pribor.

OTPOR

Ova pumpa ne treba da se koristi za pumpanje zapaljivih, sagorevajućih ili eksplozivnih tečnosti

TEHNIČKI PODACI

Br. art.		42924	42925	42926
Model		JET 500	JET 750	JET 1000L
Nominalni napon	V	220-230	220-230	220-230
	Hz	50	50	50
Izlazna snaga	hp	0,50	0,75	1,00
	W	370	550	750
Ulazna snaga	W	500	750	1000
Nivo zvučne snage	dB(A)	75	75	75
Maks. pritisak	bar	4,20	4,60	5,00
Maks. napor	m	42	46	50
Maks. protok	m³/h	2,4	2,7	3,3
DN	1 inch	1	1	1
	2 inch	1	1	1
Dužina statora	mm	63#	71#	71#
		L70	L62	L80
Težina	Kg	10,8	12,15	14,45
Motor				
Brzina rotacije	rpm	2.850	2.850	2.850
Zaštita		IP44	IP44	IP44
Klasa izolacije		B	B	B
Neprekidan rad	S1	S1	S1	S1
Unutrašnji termički štitnik		✓	✓	✓

UPOTREBA

- ▶ Za navodnjavanje i zalinjanje travnjaka, bašti, povrtnjaka itd.
- ▶ Za upravljanje sistemima baštenjskih prskalica
- ▶ Za vađenje vode iz jezeraca, potoka, buradi sa kišicom i bunara, u slučaju opremanja pogodnim filterom.

PRIHVATLJIVE TEČNOSTI

Za pumpanje bistre vode (slatke vode), kišnice ili neagresivnih hemijskih rastvarača za čišćenje. Abrazivne tečnosti ili drugi tipovi korozivne tečnosti mogu da oštete ili unište pumpu.

UPUTSTVO ZA RAD

Preporučuje se korišćenje preliminarnog filtera i crpnika sa usisnim crevom, pogodnim i nožnim ventilom (reflukс zaključavanje) radi izbegavanja dugih perioda usisavanja i bespotrebnog oštećivanja pumpa usled kamenja i čvrstih stranih tela.

PRE ZAPOČINJANJA

Pumpa za navodnjavanje se sama premazuje. Pre prvog započinjanja, pumpa treba da se ispunи kroz spojnik za isporuku tečnošću za isporuku do tačke prelivanja.

USISNE CEVI

- Namestite usisnu cev za vodu tako da je usmerena navise prema pumpi. Apsolutno izbegavajte nameštanje usisne cevi na većoj visini od pumpe (formiranje vazdušnih mehurića u usisnoj cevi).
- Usisne cevi i cevi za isporuku moraju da se nameste tako da ne mogu da primene nikakav mehanički pritisak na pumpu.
- Usisni ventil treba da se nalazi najmanje 30 cm ispod donjeg nivoa vode.
- Usisne cevi koje nisu nepropusne za vazduh usisavaju vazduh koji ometa usisavanje vode.

CEVI ZA ISPORUKU

Tokom usisavanja, rezni delovi (prskalice, ventili itd.) koji se nalaze u cevima za isporuku moraju da budu u potpunosti otvoreni da bi vazduh u usisnoj cevi mogao neometano da se istera.

UPUTSTVA ZA ODRŽAVANJE

Pumpa za navodnjavanje uopšte ne zahteva održavanje.

Ako se pumpa blokira, prvo probajte sa ispiranjem. Ako se ispostavi da je zastoj nastao usled neefikasnosti filtera ili njihovog potpunog odsustva, rastavite hidraulični odeljak i temeljno isperite unutrašnjost, pažljivo ga ponovo sastavite i vratite filtere na mesto pre ponovnog uključivanja.

- Ako postoji rizik od mraza, pumpu treba potpuno isprazniti.
- Kada se pumpa ne koristi u dužem periodu, na primer, tokom zime, preporučuje se da je isperete temeljno vodom, potpuno ispraznite i držite na suvom mestu.
- Pre ponovnog pokretanja proverite da li pumpa radi neometano tako što ćete je na kratko povezati i odvojiti.
- Zatim ispunite pumpu ponovo tečnošću za isporuku i podešite je za korišćenje.



OPREZ! Da bi funkcionisala, pumpa uvek mora da bude puna tečnošću za isporuku do tačke prelivanja!



OPREZ! Pumpa nikada ne sme da radi na suvo. Garancija proizvođača presta-je da važi u slučaju oštećenja na pumpi nastalog usled rada na suvo. Uverite

se da pumpa ne propušta vazduh, zapravo cevi koje nisu nepropusne za vazduh uvlače vazduh zbog kog pumpa ne funkcioniše ispravno.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Informacije o odlaganju električne i elektronske opreme u skladu sa direktivom 2002/96 CE (RAEE).

Upozorenje: ne koristite kantu za obično smeće za odlaganje ovog proizvoda.

Korišćenom električnom i elektronском opremом se mora rukovati odvojeno i u skladu sa propisima o tretmanu, vraćanju i recikliranju gorenavedenih proizvoda.

U skladu sa propisima koji se primenjuju u državama članicama, privatni korisnici koji žive na teritoriji EU mogu da besplatno odnesu korišćenu električnu i elektronsku opremu u naznačene centre za prikupljanje.

Ako imate poteškoća pri pronaalaženju ovlašćenog centra za odlaganje, kontaktujte prodavca od koga ste kupili proizvod.

Nacionalni propisi predviđaju sankcije za osobe koje nezakonito odlazu ili bacaju otpad u vidu električne i elektronske opreme.

GARANCija

Za ovaj proizvod se daje garancija u skladu sa zakonskim/lokalnim propisima i ona važi od datuma kupovine od strane prvog korisnika. Oštećenja koja se mogu pripisati normalnom habanju i trošenju, preopterećenju ili nepravilnom rukovanju biće isključena iz garancije. U slučaju reklamacije, pošaljite mašinu, kompletno sastavljenu, vašem prodavcu ili servisnom centru za električne alete.

HRVATSKI

MJERE SIGURNOSTI



Pažljivo pročitajte upute za rad prije sastavljanja i uključivanja. Uređaj ne smiju koristiti osobe koje nisu upoznate s uputama iz priručnika (uputama za rad). Osim toga, uređaj ne smiju koristiti osobe mlađe od 16 godina.

- ▶ Korišnik preuzima odgovornost za treće osobe u području korištenja uređaja.
- ▶ Prije uključivanja nužno je pobrinuti se da su poduzete potrebne mјere zaštite od električnog udara putem ispitivanja koje može izvesti stručnjak.



Za vrijeme rada crpke u tekućini koja se precprijava ne smije biti nijedan operator. Crpka se mora spojiti preko sklopke za zaštitu od dozemonog spoja s nazivnom strujom aktiviranja od 30 mA i utičnicu s kontaktom za uzemljenje ugrađenim u skladu s propisima. Zaštita: najmanje 10 A.

Ne preporučujemo korištenje u plivačim bazenima i vrtnim jezercima.

Za ostale primjene moraju se poštovati odredbe u skladu sa standardom VDE 0100, dio 702.

OPREZ: prije provjere, crpku iskopčajte iz napajanja!

- ▶ Za promjenu kabela za napajanje potrebno je korištenje posebnih alata i stoga se treba obratiti ovlaštenom servisu.
- ▶ Buka (kontinuirani ekvivalent izražen u dba) crpki s motornim pogonom iznosi manje ili jednako (\leq) 75 dba.
- ▶ Iznos napona naznačen na nazivnoj pločici crpke mora biti u skladu s naponom električne mreže.
- ▶ Temperatura prenesene tekućine ne smije premašiti 35 °C.
- ▶ Ne podižite i ne pomičite crpku razvlačenjem kabela za napajanje dok je on ukopčan u električnu mrežu.
- ▶ Pobrinite se da se utični električni priključci nalaze u području sigurnom od poplava i da su zaštićeni od vlagе.
- ▶ Prije korištenja potrebno je provjeriti da utikač i glavni vod električne mreže nisu oštećeni.
- ▶ Iskopčajte iz električne mreže prije obavljanja radova na crpki.
- ▶ Izbjegavajte neposredno izvrgavanje crpke mlazu vode.
- ▶ Korišnik je odgovoran za korištenje u skladu s lokalnim propisima o montaži i sigurnosti.
- ▶ Korisnik može spriječiti nastajanje neizravnih šteta zbog poplavljivanja uslijed kvara crpke poduzimanjem prikladnih mјera sigurnosti (npr. ugradnjom alarm-a, rezervne crpke i slično).
- ▶ U slučaju kvara crpke, izvođenje popravaka dopušteno je samo ovlaštenim radionicama tehničke službe. Smiju se koristiti samo originalni rezervni dijelovi.
- ▶ U skladu s pravnim odgovornostima napominjemo da nećemo snositi odgovornost za oštećenja koja nastanu korištenjem našeg uređaja:

1. Na kojem je neovlašteno osoblje izvodilo neodgovarajuće popravke bez našeg dopuštenja; ili
 2. Ako pri zamjeni dijelova nisu korišteni izvorni zamjenski dijelovi; ili
 3. Ako uređaj nije bio korišten u skladu s uputama i odredbama navedenim u priručniku.
- Iste odredbe odnose se na dodatni pribor.

OTPOR

Crpka se ne smije koristiti za rad sa zapaljivim, gorivim ili eksplozivnim tekućinama.

TEHNIČKI PODACI

Broj artikla	42924	42925	42926
Model	JET 500	JET 750	JET 1000L
Napon	V	220-230	220-230
	Hz	50	50
Izlazna snaga	hp	0,50	0,75
	W	370	550
Ulagana snaga	W	500	750
Razina učinka buke	dB(A)	75	75
Maksimalni tlak	bar	4,20	4,60
Maksimalna visina dobave	m	42	46
Maksimalni protok	m ³ /h	2,4	2,7
DN	1 inch	1	1
	2 inch	1	1
Dužina statora	mm	63#	71#
		L70	L62
Težina	Kg	10,8	12,15
Motor			
Brzina vrtnje	rpm	2.850	2.850
Zaštita		IP44	IP44
Klasa izolacije		B	B
Kontinuirani rad		S1	S1
Unutarnja termička zaštita		✓	✓

KORIŠTENJE

- ▶ Za navodnjavanje i zalijevanje travnjaka, vrtova, povrtnjaka itd.
- ▶ Za rad sa sustavima vrtnih prskalica
- ▶ Za crpljenje vode iz jezera, potoka, bačvi i izvora, ovisno o veličini prikladnog filtra.

PRIHVATLJIVE TEKUĆINE

Za crpljenje čiste vode (slatke vode), kišnice ili neagresivnih kemijskih otopina za čišćenje. Nagrizajuće tekućine ili druge vrste korozivnih tekućina mogu oštetiti ili uništiti crpku.

UPUTE ZA RAD

Preporučujemo korištenje pripremnog filtra i ispusnog uređaja s crijevom za usis u odgovarajućeg nožnog ventila (nepovratni) kako biste izbjegli dugotrajna usisivanja i nepotrebitna oštećenja crpke uslijed kamenja i ostalih krutih stranih predmeta

PRIJE POČETKA RADA

Crpka za navodnjavanje sama se puni. Prije prvog pokretanja, crpku je potrebno napuniti tekućinom kroz jedinicu za prijenos tako da se počne prelivati.

USISNE CIJEVI

- Usmjerite usisnu cijev za vodu prema crpki tako da bude usmjerenja prema gore. Izbjegavajte postavljanje usisne cijevi iznad crpke (doći će do stvaranja zračnih mjehurića u usisnoj cijevi).
- Usisne cijevi i cijevi za dovod moraju biti postavljene tako da se na crpku ne vrši nikakav mehanički pritisak.
- Usisni ventili treba se nalaziti najmanje 30 cm ispod donje razine vode.
- Usisne cijevi koje nisu zračno nepropusne propuštaju zrak koji ometa usisavanje vode.

IZLAZNE CIJEVI

Tijekom usisa, dijelovi za prekid (prskalice, ventili, itd.) na izlaznim cijevima moraju biti potpuno otvoreni kako bi se zrak u usisnoj cijevi slobodno izbacio.

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Crpku za navodnjavanje nije potrebno održavati.

Ako se crpka začepi, prvo je pokušajte isprati. Ako do začepljenje dođe zbog neuinkovitosti ili potpunog izostanka funkcionalnosti filtera, rastavite hidraulični dio i dobro isperite unutrašnjost te pažljivo ponovno sklopite i postavite filtre prije ponovnog uključivanja.

- Ako postoji rizik od zamrzavanja, crpku je potrebno potpuno isprazniti.
- Ako se crpka neće koristiti dulje vrijeme, primjeric tijekom zime, preporučujemo da dobro isperete crpku vodom, potpuno je ispraznite i pohranite na suhom mjestu.
- Prije ponovnog pokretanja provjerite radi li crpka slobodno tako da je nakratko spojite i odspojite.
- Zatim ponovo napunite crpku tekućinom i pripremite je za korištenje.



OPREZ! Da bi mogla raditi, crpka mora biti do vrha napunjena tekućinom!



OPREZ! Crpka ne smije raditi na suho. Jamstvo proizvodnjača nevažeće je i ponistišteno u slučaju oštećenja crpke zbog rada na suho. Provjerite je li crpka nepropusna za zrak, u propusne crpke ulazi zrak koji sprječava ispravan rad crpke.

ZAŠTITA OKOLIŠA



Informacije o zbrinjavanju električne i elektro-ničke opreme u skladu s direktivom 2002/96 CE (RAEE).

Upozorenje: ne odlazejte ovaj proizvod zajedno s uobičajenim kućnim otpadom.

Otpadnom električnom i elektroničkom opremom mora se zasebno gospodariti u skladu s propisima vezanim uz postupanje, prikupljanje i recikliranje navedenih proizvoda.

U skladu s propisima koji su na snazi u državama članicama, privatni korisnici u EU besplatno mogu vratiti otpadnu električnu i elektroničku opremu u označene sabirne centre.

Ako nailazite na poteškoće pri pronađenju ovlaštenog centra za odlaganje, savjetujte se s dobavljačem od kojeg ste kupili proizvod.

Državni propisi definiraju sankcije protiv osoba koje protuzakonito odlazu ili ostavljaju otpadnu električnu ili elektroničku opremu.

JAMSTVO

Ovaj proizvod ima jamstvo u skladu sa zakonskim/nacionalnim propisima koje vrijedi od datuma prve kupnje. Oštećenja koja se mogu pripisati normalnom trošenju, preopterećenju ili nepravilnom rukovanju isključena su iz jamstva. U slučaju jamstvenog zahtjeva pošaljite potpuno sastavljeni uređaj svojem dobavljaču ili u servisni centar za električne alete.

ROMÂNĂ

MĂSURI DE SIGURANȚĂ



Citîți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de asamblare și punere în funcțiune. Dispozitivul nu trebuie să fie utilizat de operatori care nu și-au însușit în mod corespunzător manualul de utilizare (instrucțiunile de utilizare). În plus, dispozitivul nu trebuie să fie utilizat de persoane cu vârstă sub 16 ani.

- Utilizatorului îi revine responsabilitatea față de terțe părți în zona de punere în funcțiune a dispozitivului.
- Înainte de a-l porni, este obligatoriu să vă asigurați că măsurile necesare de protecție electrică sunt furnizate prin intermediu unui test realizat de către un specialist.



Cât timp pompa este în funcțiune, operatorii nu trebuie să vină în contact cu lichidul care urmează să fie pompat.

Pompa poate fi conectată numai printr-un interrupțor de siguranță pentru curenți atipici, cu un curent estimat de deschidere de până la 30 mA și o priză cu contact de împământare instalată în conformitate cu reglementările în vigoare. Protecție: cel puțin 10 Amp.

Operarea în piscine și iazuri de grădină nu este recomandată.

Pentru alte întrebunțări, trebuie respectate prevederile în conformitate cu standardul VDE 0100, partea 702.



ATENȚIE: Înainte de a o verifica, deconectați pompa de la rețeaua de alimentare!

- Înlăuirea cablului de alimentare necesită unele speciale, prin urmare trebuie să vă adresați serviciului autorizat de post-vânzări.
- Zgomotul (echivalentul continuu în dB(A) pompei cu motor este mai mic sau egal (\leq) cu 75 dB(A).
- Tensiunea indicată pe plăcuța de specificații a pompei trebuie să corespundă tensiunii de rețea disponibile.
- Temperatura lichidului transferat nu trebuie să depășească 35°C.
- Nu încercați niciodată să ridicăți sau să mutați pompa trăgând de cablul de alimentare în timp ce este conectată la rețeaua de alimentare.
- Asigurați-vă ca respectivele conexiuni electrice din priză sunt într-o zonă ferită de riscul de inundații și sunt protejate de umiditate.
- Înainte de utilizare este necesar să verificați dacă ștecherul și circuitul de alimentare nu sunt deteriorate.
- Deconectați de la rețea înainte de a efectua orice activitate care presupune folosirea pompei.
- Evitați expunerea directă a pompei la jet de apă.
- Utilizatorul este responsabil pentru respectarea reglementărilor locale privind asamblarea și siguranța.
- Prin luarea măsurilor adecvate (de exemplu, instalarea unei alarame, a unei pompe de rezervă și a altora

similară) utilizatorul va trebui să exclude posibilitatea unor daune indirecte cauzate de incintele inundate ca urmare a defectării pompei.

► În caz de defectare a pompei, lucrările de reparații pot fi efectuate numai de atelierele de reparații ale departamentului tehnic. Trebuie folosite doar componente originale.

► Este de menționat faptul că, în conformitate cu legea privind răspunderea pentru produse, nu putem fi trași la răspundere pentru daunele cauzate de dispozitivul nostru:

1. Din cauza unor reparații necorespunzătoare nerealizate de personalul punctelor de asistență autorizate de noi; sau
 2. Dacă nu sunt folosite piese de schimb originale pentru a înlocui piesele defecte; sau
 3. Dacă nu sunt respectate instrucțiunile și reglementările incluse în manualul de utilizare.
- Aceleași prevederi se aplică și în cazul accesoriilor dispozitivului.

REZISTENȚĂ

Această pompă nu ar trebui să fie folosită pentru a transfera lichide inflamabile, combustibile sau explozive.

DATE TEHNICE				
Număr de identificare	42924	42925	42926	
Model	JET 500	JET 750	JET 1000L	
Voltaj	V	220-230	220-230	220-230
	Hz	50	50	50
Putere de ieșire	hp	0,50	0,75	1,00
	W	370	550	750
Putere intrare	W	500	750	1000
Nivel putere sonoră	dB(A)	75	75	75
Presiunea maximă	bar	4,20	4,60	5,00
Capul maxim	m	42	46	50
Debitul maxim	m³/h	2,4	2,7	3,3
DN	1 inch	1	1	1
	2 inch	1	1	1
Lungime stator	mm	63#	71#	71#
		L70	L62	L80
Greutate	Kg	10,8	12,15	14,45
Motor				
Viteză de rotație	rpm	2.850	2.850	2.850
Protectie		IP44	IP44	IP44

Clasa de izolare	B	B	B
Funcționarea continuă	S1	S1	S1
Dispozitiv intern de protecție termică	✓	✓	✓

UTILIZARE

- Pentru irigarea și udarea gazonului, grădinilor, străzilor de legume, etc.
- Pentru operarea sistemelor de aspersoare din grădini
- Pentru extragerea apei din iazuri, pârâuri, rezervoare de apă și fântâni, dacă se montează un filtru adecvat.

LICHIDE ACCEPTABILE

Pentru a pompa apă curată (apă dulce), apă de ploaie sau soluții de curățare chimică non-agresive. Lichidele abrazive sau orice alt tip de lichid coroziv ar putea deteriora sau distrugă pompa.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Vă recomandăm să folosiți un filtru preliminar și un exhaustor cu un furtun de aspirație, o supăpă de aspirație adecvată (blocare la reflux) pentru a evita timpuri de aspirație îndelungați și deteriorarea inutilă a pompelor din cauza pietrelor și corporiilor străine solide.

ÎNAINTE DE PORNIRE

Pompa dvs. de irrigare este cu autoamorsare. Înainte de a o porni prima dată, pompa trebuie umplută prin racordul de alimentare cu lichidul de alimentare până la nivelul de preaplin.

TEVI DE ASPIRAȚIE

- Montați țeava de aspirație a apei direcțională în sus către pompă. Evitați să montați țeava de aspirație mai sus decât pompa (formarea bulelor în țeava de aspirație).
- Țevile de aspirație și alimentare trebuie montate în asa fel încât să nu se aplice nicio presiune asupra pompei.
- Supapa de aspirație ar trebui situată cel puțin cu 30 cm sub nivelul inferior al apei.
- Țevile de aspirație care nu sunt etanșe permit formarea unor bule de aer, obstrucționând aspirarea apei.

TEVILE DE ALIMENTARE

În timpul aspirației, secțiunile de întrerupere (aspersoare, supape, etc.) situate în țevile de alimentare trebuie să fie complet deschise pentru ca aerul din țeava de aspirație să fie evacuat în mod liber.

INSTRUCȚIUNI DE MENTENANȚĂ

Pompa de irrigare nu necesită reparații.

Dacă se blochează pompa, încercați mai întâi să o clătiți. Dacă realizati că blocajul a fost cauzat de ineficiență sau absența completă a filtrelor, demontați secțiunea hidraulică și clătiți bine interiorul, reasamblați cu atenție și remontați filtrele în mod corect înainte să porniți din nou pompa.

- Dacă există un risc de îngheț, pompa trebuie golită integral.
- Când pompa nu va fi folosită o perioadă îndelungată, de exemplu în perioada de iarnă, se recomandă clătirea pompei cu apă, golirea completă și depozitarea într-un loc uscat.

Dacă se blochează pompa, încercați mai întâi să o clătiți. Dacă realizati că blocajul a fost cauzat de ineficiență sau absența completă a filtrelor, demontați secțiunea hidraulică și clătiți bine interiorul, reasamblați cu atenție și remontați filtrele în mod corect înainte să porniți din nou pompa.

- Înainte de repornire, verificați dacă pompa funcționează în mod liber conectând-o și deconectând-o pentru puțin timp.
- Apoi umpleți pompa din nou cu lichidul de alimentare și pregătiți-o pentru utilizare.



ATENȚIE! Pentru a funcționa, pompa trebuie să fie umplută înaintea de a porni la nivelul de preaplin!



ATENȚIE! Pompa nu trebuie să funcționeze niciodată fără lichid. Garanția producătorului este nulă și neavantată în cazul deteriorării pompei cauzată de funcționarea pompei fără lichid. Verificați ca pompa să fie etanșă, de fapt țevile care nu sunt etanșe aspiră aer împiedicând pompa să funcționeze corect.

PROTECȚIA MEDIULUI



Informații privind aruncarea echipamentelor electrice și electronice în conformitate cu directiva 2002/96 CE (RAEE).

Avertizare: nu folosiți coșul de gunoi de acasă pentru a arunca acest produs.

Echipamentele electrice și electronice uzate trebuie gestionate separat și în conformitate cu regulamentele referitoare la tratarea, recuperarea și reciclarea produselor menționate mai sus.

În conformitate cu regulamentele aplicate în Statele membre, utilizatorii privați rezidenți în UE pot preda gratuit echipamentele electrice și electronice uzate la centre de colectare desemnate.

Dacă aveți dificultăți în a identifica un centru de colectare autorizat, consultați dealer-ul de unde ați achiziționat produsul.

Regulamentele naționale prevăd sancțiuni împotriva persoanelor care aruncă sau abandonă în mod ilegal deșeuri ale unor echipamente electrice sau electronice.

GARANȚIE

Acest produs este garantat în conformitate cu reglementările legale/specifice fiecărei țări, în vigoare la data achiziției de către primul utilizator. Avariile care pot fi atribuite uzurii normale, supraîncarcării sau manipulației necorespunzătoare vor fi excluse din garanție. În cazul unei revendicări, vă rugăm să trimiteți aparatul, complet asamblat, la distribuitorul dvs. sau la Centrul de service pentru aparete electrice.

БЪЛГАРСКИ

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Прочетете внимателно инструкциите за работата преди слободяването и стартирането. Уредът не трябва да се използва от оператори, които не са добре запознати с ръководството за експлоатация (инструкциите за работа). Освен това уредът не трябва да се използва от хора на възраст под 16 години.

- ▶ Потребителят носи отговорност пред трети страни в района, в който уредът работи.
- ▶ Преди стартиране е необходимо да се уверите, че се осигуряват необходимите мерки за електрическа защита с помощта на изпитване, извършено от специалист.



Докато помпата работи, оператори не трябва да са в течността, която ще се изломва.

Помпата може да бъде свързана само чрез предпазен превключвател за токови повреди с номинален начален ток до 30 mA и гнездо със заземен контакт, монтиран в съответствие с предписанията. Защита: най-малко 10 ампера.

Използването в басейни и градински езерца не се препоръчва.

За друго използване трябва да се спазват разпоредбите в съответствие със стандарт VDE 0100 част 702.



ВНИМАНИЕ: Преди проверка раззакчете помпата от електрическата мрежа!

- ▶ Смяната на електрозахраниващия кабел изисква употребата на специални инструменти и следователно трябва да се обърнете към оторизиран сервис за следпродажбено обслужване.
- ▶ Шумът (непрекъснат еквивалент в dBa) на задвижваните от мотор помпи е по-малък или равен (\leq) на 70 dBa.
- ▶ Напрежението, указано на табелката с данни за помпата, трябва да съответства на съществуващото напрежение на мрежата.
- ▶ Температурата на пренасяната течност не трябва да превишава 35°C.
- ▶ Никога не се опитвайте да повдигате или премествате помпата като дърпате електрозахраниващия кабел, докато е включен в контакта.
- ▶ Уверете се, че свързаните електрически връзки се намират в защитена от наводнения зона и са защитени от влага.
- ▶ Преди употреба е необходимо да проверите дали щепселт и мрежовата връзка не са повредени.
- ▶ Изключете от мрежата, преди да работите с помпата.
- ▶ Избеггайте директно излагане на помпата на водната струя.
- ▶ Потребителят носи отговорност за спазването на местните разпоредби относно монтажа и безопасността.

опасността.

- ▶ Потребителят, като вземе подходящи мерки (на-пример инсталлиране на аларма, резервна помпа и други подобни), ще трябва да изключи възможността за косвени щети, причинени от наводняване на помещения поради повреда на помпата.
- ▶ В случаи на повреда на помпата ремонтните дейности могат да се извършват само от сервизите за ремонт на техническата служба. Трябва да се използват само оригинални резервни части.
- ▶ Уведомяваме, че в съответствие със Закона за отговорност за продуктите не можем да носим отговорност за вредите, причинени от нашия уред:

 1. Поради неправилни ремонтни дейности, които не са извършени от персонала на разрешените от нас центрове за помощ; или
 2. Ако за подмяна на части не се използват оригинални резервни части; или
 3. Ако указанията и разпоредбите, дадени в ръководството за експлоатация, не са спазени.

Същите разпоредби се отнасят и за аксесоарите.

СЪПРОТИВЛЕНИЕ

Тази помпа не трябва да се използва за пренасяне на запалими, възпламеними или експлозивни течности.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Артикул №	42924	42925	42926
Модел	JET 500	JET 750	JET 1000L
Волтаж	V	220-230	220-230
	Hz	50	50
Изходна мощност	hp	0,50	0,75
	W	370	550
Входна мощност	W	500	750
		1000	
Мощност на звука	dB(A)	75	75
Максимално налягане	bar	4,20	4,60
Максимален напор	m	42	46
Максимален дебит	m ³ /h	2,4	2,7
DN	1 inch	1	1
	2 inch	1	1
Дължина на статора	mm	63#	71#
		L70	L62
Тегло	Kg	10,8	12,15
Двигател			

Скорост на въртене	грт	2.850	2.850	2.850
Зашита		IP44	IP44	IP44
Клас на изолация		B	B	B
Непрекъсната работа		S1	S1	S1
Вътрешен термостат		✓	✓	✓

УПОТРЕБА

- ▶ За напояване и поливане на поляни, градини, зеленчукови лехи и др.
- ▶ За използване на градински системи за пръскачки
- ▶ За източване на вода от изкуствени езерца, потоци, резервоари за вода и кладенци при монтиране на подходящ филтър.

ДОПУСТИМИ ТЕЧНОСТИ

За изпомпване на чиста вода (прясна вода), дъждовна вода или неагресивни химически почистващи разтвори. Абразивните течности или всеки друг тип корозивна течност могат да повредят или унищожат помпата.

РАБОТНИ ИНСТРУКЦИИ

Препоръчва се да се използва предварителен филтър и екстрактор с подходящ смукателен маркуч, както и крачен клапан (заключване на обратния поток), за да се избегне дългото време за засмукване и ненужното увреждане на помпата от камъчета и твърди чужди тела.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ

Вашата помпа за напояване е самозасмукваща. Преди първоначалното стартиране помпата трябва да се напълни през подаващата муфа със съответната течност, докато не прелее.

СМУКАТЕЛНИ ТРЪБИ

- Монтирайте смукателната тръба за вода така, че да сочи нагоре към помпата. Задължително избягвайте монтирането на смукателната тръба на по-висока позиция от помпата (образуване на въздушни меухрета в смукателната тръба).
- Тръбите за всмукване и подаване трябва да са така монтирани, че да позволяват прилагане на механично налягане върху помпата.
- Смукателният клапан трябва да е разположен на поне 30 см под долното ниво на водата.
- Смукателните тръби, които не са герметични, засмукват въздух, който пречи на засмукването на вода.

ПОДАВАЩИ ТРЪБИ

По време на всмукване прекъсвачите части (пръскачки, клапани и др.), които са разположени в подаващите тръби, трябва да са отворени докрай, така че въздухът от смукателната тръба да може да се изкара свободно.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

Помпата за напояване не изисква никаква поддръжка.

Ако помпата се запуши, първо опитайте промиване. Ако се окаже, че запушването се дължи на неефективност или пълна липса на филтри,

разглобете хидравличната част и цялостно изплакнете вътрешността, внимателно слободете и поставете обратно филтрите по правилен начин, преди да включвате отново помпата.

- Ако има риск от замръзване, помпата трябва да се изпразни напълно.
- Когато помпата няма да се използва за дълго време, напр. през зимния период, препоръчително е да се изплакне цялостно с вода, да се изпразни напълно и да се съхранява на сухо място.
- Преди рестартиране проверете дали помпата работи свободно, като за кратко я закачите и разкачите.
- След това напълнете помпата отново с течност за подаване и я подгответе за употреба.



ВНИМАНИЕ! За да работи, помпата трябва винаги да се пълни с течност за подаване до преливане!



ВНИМАНИЕ! Помпата никога не трябва да работи на сухо. Гаранцията на производителя се анулира в случай на щета по помпата, причинена от работа на сухо. Проверете дали помпата е герметична, в действителност нехерметичните тръби привличат въздух, което не позволява на помпата да работи правилно.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Информация относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване в съответствие с Директива 2002/96 ЕО (ОЕО). Предупреждение: не изхвърляйте този продукт в обикновеното кошче за битови отпадъци у дома. Използвано електрическо и електронно оборудване трябва да се обработва поотделно и в съответствие с разпоредбите, свързани с обработката, оползотворяването и рециклирането на споменатите продукти. В съответствие с разпоредбите, прилагани в страните членки, частни потребители, които пребивават в ЕС, могат да занесат електрическо и електронно оборудване бесплатно в определените пунктове за събиране. Ако не успявате да намерите оторизиран център за изхвърляне на отпадъци, се консултирайте с търговеца, от когото сте закупили продукта. В националните разпоредби се предвиждат санкции срещу лица, които неправомерно изхвърлят или изоставят отпадъци от електрическо или електронно оборудване.

ГАРАНЦИЯ

Този продукт е гарантиран в съответствие със законовите/специфичните за страната разпоредби в сила от датата на закупуване от първия потребител. Щетите, причинени от нормално износване, претоварване или неправилно боравене, ще бъдат изключени от гарантията. В случай на рекламация, изплатете машината напълно слободена на вашия търговец или сервизен център за електри-

ENGLISH TROUBLESHOOTING		
PROBLEM	CAUSES	REMEDIES
Motor will not start	<ul style="list-style-type: none"> ■ No mains voltage ■ Pump impeller jammed ■ Thermostat detached 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check voltage ■ Dismantle the hydraulic section and check whether the impeller rotates freely; reassemble with care
Pump will not suck	<ul style="list-style-type: none"> ■ Suction valve not in water ■ Pump chamber with no water ■ Air in suction pipe ■ Suction valve not airtight ■ Suction rose dirty ■ Max. suction lift exceeded 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Put the suction valve into water (min. 30cm.) ■ Pour water into the suction union ■ Check airtight of the suct. pipe ■ Clean the suction valve ■ Clean the suction rose ■ Check the suction lift
Insufficient rate of flow	<ul style="list-style-type: none"> ■ Suction lift too high ■ Dirty suction rose ■ Water level falls quickly ■ Pump flow rate reduced by foreign bodies 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check suction lift ■ Clean the suction rose ■ Set the suct. valve lower down ■ Clean the pump and replace the worn parts

FRANÇAIS RÉSOLUTION DES PROBLÈMES		
PROBLÈME	CAUSES	REMÉDIES
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Absence alimentation électrique ■ Couronne pompe bloquée ■ Thermostat débranché 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vérifier l'alimentation ■ Démonter la partie hydraulique et contrôler si la couronne peut tourner librement, puis remonter soigneusement
La pompe n'aspire pas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le clapet d'aspiration n'est pas dans l'eau ■ Chambre pompe sans eau ■ Air dans le tuyau d'aspiration ■ Clapet d'aspiration non étanche ■ Crépine obstruée ■ Dépassement de la hauteur max. d'aspiration 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Plonger le clapet d'aspiration dans l'eau (30cm min.) ■ Verser de l'eau dans le raccord d'aspiration ■ Vérifier l'étanchéité du tuyau d'aspiration ■ Nettoyer le clapet d'aspiration ■ Nettoyer la crépine ■ Contrôler la hauteur d'aspiration
Débit insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hauteur d'aspirat. trop élevée ■ Crépine encrassée ■ Le niveau de l'eau baisse rapid. ■ Débit de la pompe réduit par des corps étrangers 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vérifier la hauteur d'aspiration ■ Nettoyer la crépine ■ Abaisser le clapet d'aspiration ■ Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées

ITALIANO		
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI		
GUASTI	CAUSES	RIMEDI
Il motore non parte	<ul style="list-style-type: none"> ■ Manca la tensione di rete ■ Girante pompa bloccato ■ Termostato staccato 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Verificare la tensione ■ Smontare la parte idraulica e controllare se la girante è libera di ruotare, rimontare con cura
La pompa non aspira	<ul style="list-style-type: none"> ■ Valvola aspirante non nell'acqua ■ Camera pompa senza acqua ■ Aria nel tubo aspirante ■ Valv. aspir. non ermetica ■ Filtro aspirazione sporco ■ Superata la max. altezza di aspirazione 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mettere in acqua la valvola aspirante (min. 30cm.) ■ Versare acqua nel raccordo aspir. ■ Verificare la tenuta del tubo aspir. ■ Pulire la valvola aspirante ■ Pulire il filtro ■ Controllare l'altezza di aspirazione
Portata insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> ■ Altezza di aspirazione troppo elevata ■ Filtro aspirazione sporco ■ Il livello dell'acqua si abbassa rapidamente ■ Portata della pompa ridotta da corpi estranei 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Verificare l'altezza di aspirazione ■ Pulire il filtro ■ Disporre più in basso la valvola aspirante ■ Pulire la pompa e sostituire i pezzi usurati

ΕΛΛΗΝΙΚΑ		
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ		
ΒΛΑΒΕΣ	ΑΙΤΙΕΣ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	<ul style="list-style-type: none"> ■ Δεν υπάρχει τάση στο δίκτυο ■ Έχει ενεργοποιηθεί το θερμικό 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ελέγχετε τη τάση ■ Αν το πρόβλημα παραμένει παρακαλώ επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο συνεργείο
Η αντλία δεν κάνει αναρρόφηση	<ul style="list-style-type: none"> ■ Βαλβίδα αναρρόφησης έξω από το νερό ■ Διάκενο αντλίας χωρίς νερό ■ Αέρας στον σωλήνα αναρρόφησης ■ Βαλβίδα αναρρόφησης μη στεγανή ■ Φίλτρο αναρροφητικό βρώμικη ■ Υπέρβαση του μέγιστο ύψους αναρρόφησης 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Τοποθετήστε την βαλβίδα αναρρόφησης στο νερό ■ Ρίξτε νερό στο σωλήνα αναρρόφησης μέχρι να γεμίσει πλήρως ■ Κάντε εξαέρωση στους σωλήνες αναρρόφησης ■ Καθαρίστε προσεκτικά τη βαλβίδα αναρρόφησης ■ Καθαρίστε το φίλτρο ■ Ελέγχετε το
Ανεπαρκής δυναμικότητα	<ul style="list-style-type: none"> ■ Πολύ μεγάλο ύψος αναρρόφησης ■ Βρώμικο φίλτρο αναρρόφησης ■ Η στάθμη του νερού κατεβαίνει γρήγορα ■ Δυναμικότητα αντλίας μειωμένη λόγω ξένων σωμάτων 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ελέγχετε το ύψος αναρρόφησης ■ Καθαρίστε το φίλτρο ■ Τοποθετήστε πιο χαμηλά την βαλβίδα αναρρόφησης ■ Καθαρίστε τη αντλία κι αντικαταστήστε τα φθαρμένα κομμάτια

SRPSKI REŠAVANJE PROBLEMA		
PROBLEM	UZROCI	REŠENJA
Motor se ne pokreće	<ul style="list-style-type: none"> ■ Nema mrežnog napona. ■ Radno kolo pumpe se zaglavilo ■ Termostat se otkačio 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Proverite napon ■ Rastavite hidraulični odeljak i proverite da li se radno kolo rotira neometano; pažljivo ga ponovo sastavite
Pumpa neće da usisava	<ul style="list-style-type: none"> ■ Usisni ventil nije u vodi ■ Nema vode u komori pumpe ■ Vazduh u usisnoj cevi ■ Usisni ventil propušta vazduh ■ Usisna ružica je prljava ■ Prekoračen je maksimalni pritisak usisne strane 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Postavite usisni ventil u vodu (min. 30 cm.) ■ Sipajte vodu u usisni spojnik ■ Proverite da usisna cev ne propušta vazduh ■ Očistite usisni ventil ■ Očistite usisnu ružicu ■ Proverite pritisak usisne strane
Brzina protoka nije dovoljna	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pritisak usisne strane je isuviše velik ■ Usisna ružica je prljava. ■ Nivo vode brzo opada. ■ Brzinu protoka pumpe smanjuju strana tela. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Proverite pritisak usisne strane ■ Očistite usisnu ružicu ■ Spustite još niže usisni ventil ■ Očistite pumpu i zamenite dotrajale delove

HRVATSKI RJEŠAVANJE PROBLEMA		
SMETNJE	UZROK	ABINÖU
Motor ne radi	<ul style="list-style-type: none"> ■ Nedovoljan napon ■ Termmostat isključen ■ Blokiran rotirajući dio 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Provjeriti napon ■ Hidropak očistiti
Hidropak ne usisava	<ul style="list-style-type: none"> ■ Usisni ventil nije u vodi ■ Dio za usisavanje bez vode ■ Zrak u vodovima ■ Usisni ventil začepljen ■ Usisni koš onečišćen ■ Prekoračena max.usisna razina 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Usisni ventil staviti u vodu ■ Usisni dio napuniti vodom ■ Provjeriti prijanjanje ■ Očistiti usisni ventil ■ Očistiti usisni koš ■ Provjeriti usisni nivo
Nedovoljne usisne količine	<ul style="list-style-type: none"> ■ Usisni nivo previsok ■ Usisni koš onečišćen ■ Nivo vode ubrzano pada ■ Zbog stranih tijela smanjena djelotvornost 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Provjeriti usisni nivo ■ Očistiti usisni koš ■ Usisni ventil postaviti dublje ■ Odstraniti strana tijela Sačekati 20 min.

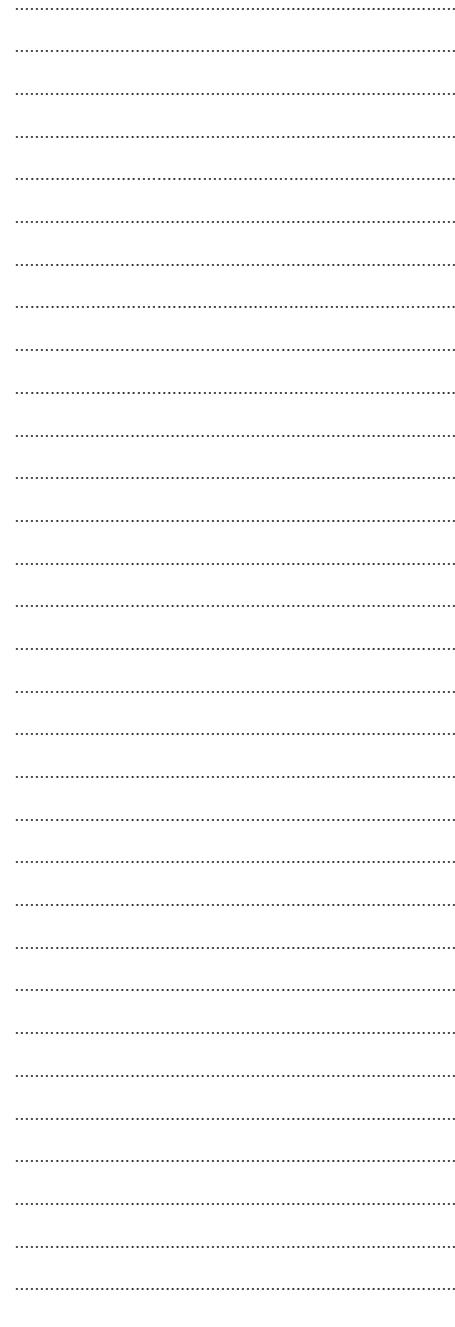
ROMÂNĂ		
DEPANARE		
DEFECȚIUNE	CAUZE	REMEDII
Motorul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lipsa tensiuni în rețea ■ Rotorul pompei blocat ■ Termostat dețăsat 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A se verifica tensiunea ■ A se demonta partea hidraulică și a se controla dacă rotorul este liber în mișcarea sa de rotație, a se remonta cu grijă
Pompa nu aspiră	<ul style="list-style-type: none"> ■ Supapa nu este în apă ■ Camera pompei este fară apă ■ Aer prezent în circuitul de aspirație ■ Supapa de aspirare nu este ermetică ■ Filtrul de aspirație este murdar ■ Depășirea înălțimii maxime de aspirație 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A se pune în apă supapa de aspirație (min. 30 cm.) ■ A se turna apă în racordul de aspirație ■ Se verifică etanșeitatea circuitului de aspirație ■ A se curăță supapa de aspirație ■ A se curăță filtrul ■ A se controla înălțimea de aspirație
Debit insuficient	<ul style="list-style-type: none"> ■ Înălțime de aspirație prea mare ■ Filtru de aspirație murdar ■ Nivelul apei scade rapid ■ Debitul pompei este redus de către pătrunderea de corupri strâină 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A se controla înălțimea de aspirație ■ A se curăță filtrul ■ A se așeza mai jos supapa de aspirație ■ A se curăță pompa și a se schimba piesele uzurate

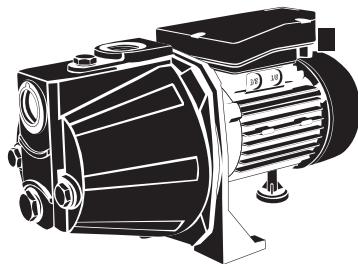
БЪЛГАРСКИ		
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ		
ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНИ	КОРИГИРАНЕ
Моторът не стартира	<ul style="list-style-type: none"> ■ Няма напрежение от мрежата. ■ Перката на помпата е блокирана ■ Термостатът е разкачен. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Проверете напрежението. ■ Разглобете хидравличната секция и проверете дали перката се върти свободно; слободете повторно внимателно.
Помпата не засмуква	<ul style="list-style-type: none"> ■ Смукачелният клапан не е във вода. ■ Цилиндърът на помпата няма вода. ■ Въздух в смукачелната тръба. ■ Смукачелният клапан не е херметичен.. ■ Смукачелната розетка е мръсна. ■ Макс. смукачелна височина е превишена. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Поставете смукачелния клапан във вода (мин. 30 см) ■ Налейте вода във смукачелното звено. ■ Проверете за херметичност смук. тръба. ■ Почистете смукачелния клапан. ■ Почистете смукачелната розетка. ■ Проверете смукачелната височина.
Недостатъчна скорост на потока	<ul style="list-style-type: none"> ■ Смукачелната височина е твърде голяма. ■ Мръсна смукачелна розетка. ■ Нивото на водата пада бързо. ■ Скоростта на потока на помпата е намален поради чужди тела. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Проверете смукачелната височина. ■ Почистете смукачелната розетка. ■ Поставете по-ниско смук. клапан. ■ Почистете помпата и сменете износващи-те се части.



EU DECLARATION OF CONFORMITY			We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards.	
EN	SELF-PRIMING JET PUMP		Article number	
FR	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE POMPE A JET A AUTO-AMORCAGE		N° d'article	Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits décrits sont en conformité avec les directives, règlements normatifs et normes énumérés ci-dessous.
IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE ELETTROPOMPA AUTOADESCANTE		Codice prodotto	Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive e dei Regolamenti elencati di seguito, nonché alle seguenti Normative.
EL	ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΕ ΑΝΤΑΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ		Κωδικός προϊόντος	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι τα αναφερόμενα προϊόντα αντιστοιχούν σε όλες τις σχετικές διατάξεις των πιο κάτω αναφερόμενων οδηγιών και κανονισμών και ταυτίζονται με τα ακόλουθα πρότυπα.
SR	EU-IŽJAVA O USAGLAŠENOSTI SAMOUSISNA JET PUMPA		Broj predmeta	Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo, da navedeni proizvodi odgovaraju svim dotočnim odredbama naknadno navedenih smernica u uredaba i da su u skladu sa sledećim standardima.
HR	EU IZJAVA O SUKLADNOSTI MLAZNA CRPKA SA SAMOPUNJENJEM		Broj artikla	Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa sljedećim normama.
RO	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE POMPĂ CENTRIFUGALĂ DE APĂ		Număr de identificare	Declărăm pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde.
BG	ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ САМОЗАПЪЛВАЩА СЕ СТРУЙНА ПОМПА		Каталожен номер	С пълна отговорност ние декларирате, че посочените продукти отговарят на всички валидни изисквания на директивите и разпоредбите по-долу и съответства на следните стандарти.
	JET 500 JET 750 JET 1000L	42 924 42 925 42 926	2006/42/EC 2014/35/EU 2014/30/EU	EN ISO 12100:2010 EN 809:1998+A1:2009+AC:2010 EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010 EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014 EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 EN 62233:2008+AC:2008 EN 60034-1:2010+AC:2010 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013

EN	Technical file at	
FR	Dossier technique auprès de	
IT	Fascicolo tecnico presso	
EL	Τεχνικός φάκελος στην	
SR	Tehnička dokumentacija kod	
HR	Tehnička dokumentacija se može dobiti kod	
RO	Documentație tehnică la	
BG	Подробни технически описания при	





FF GROUP TOOL INDUSTRIES



9,5 Km Attiki Odos, Aspropyrgos



19300, Athens, Greece



+30 210 55 98 400



info@ffgroup-toolindustries.com



www.ffgroup-tools.com